

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00120]

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal visant l'octroi d'une subvention à l'organisation 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees'

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant l'organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi de finances du 17 décembre 2012 pour l'année budgétaire 2013, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 octobre 2012;

Sur la proposition de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un montant de 110.000 (cent dix mille) CHF est imputé à charge du budget général des dépenses du Service public fédéral Intérieur, Section 13, division organique 55, programme d'activités 23, allocation de base 35.40.02.

Art. 2. Le montant mentionné à l'article 1^{er} est octroyé à l'organisation 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees' et sert à financer la contribution belge pour 2012.

Toute cession de créance relative à ce subside est interdite.

Art. 3. Le paiement aura lieu sur le compte suivant :

Bénéficiaire : Inter-Governmental Consultations

Banque : UBS SA, Genève

SWIFT Code : UBSWCHZH80A

IBAN : CH53 0024 0240 C014 5718 0

Art. 4. L'organisation 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees' justifie l'utilisation de la somme reçue par la transmission de son compte des recettes et des dépenses dressé selon les statuts de l'organisation.

Art. 5. La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 11 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
et à l'Intégration sociale,
Mme M. DE BLOCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00114]

30 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 novembre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix (*Moniteur belge* du 14 décembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00120]

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van een subsidie aan de organisatie 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees'

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de wet van 22 mei 2003, houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de financierwet van 17 december 2012 voor het begrotingsjaar 2013, artikel 3, § 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 oktober 2012;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een bedrag van 110.000 (honderdentienduizend) CHF wordt verrekend ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Sectie 13, organisatieafdeling 55, activiteitenprogramma 23, basisallocatie 35.40.02.

Art. 2. Het bedrag vermeld in artikel 1 wordt toegekend aan de organisatie 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees' en dient voor de financiering van de Belgische bijdrage voor 2012.

Elke overdracht van schuldvorderingen betreffende deze subsidie is verboden.

Art. 3. De betaling zal uitgevoerd worden op de volgende rekening :

Begunstigde : Inter-Governmental Consultations

Bank : UBS SA, Genève

SWIFT Code : UBSWCHZH80A

IBAN : CH53 0024 0240 C014 5718 0

Art. 4. De organisatie 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees' verantwoordt de aanwending van de ontvangen som door overmaking van de rekening van inkomsten en uitgaven, opgesteld overeenkomstig de statuten van de organisatie.

Art. 5. De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 11 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
en voor Maatschappelijke Integratie,
Mevr. M. DE BLOCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00114]

30 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 november 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00114]

30. NOVEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 30. November 2012 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. NOVEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter

Die Ministerin des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I);

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2009 zur Bestimmung der Ausbildungsbedingungen, denen Ordnungshüter genügen müssen, sowie der Modalitäten für die Bestimmung der Ausbildungseinrichtungen und für die Zulassung der Ausbildungen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. September 2012;

In der Erwägung, dass die Ministerin des Innern die Städte und Gemeinden, deren Ordnungshüter vor dem 28. Oktober 2011 ausgebildet wurden, durch die Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter unterstützen möchte,

Erlasst:

Artikel 1 - Artikel 3 des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Vorliegender Erlass betrifft die Ausgaben für die Grundausbildungen der Ordnungshüter, an denen gemäß dem Königlichen Erlass vom 15. Mai 2009 zur Bestimmung der Ausbildungsbedingungen, denen Ordnungshüter genügen müssen, sowie der Modalitäten für die Bestimmung der Ausbildungseinrichtungen und für die Zulassung der Ausbildungen regelmäßig teilgenommen wird, und zwar zwischen dem 1. Oktober 2010 und dem 31. Oktober 2013.”

Art. 2 - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“Art. 4 - Die Städte und Gemeinden übermitteln dem FÖD Inneres vor dem 31. Dezember 2013 folgende Belege:

1. für jeden Ordnungshüter: den Nachweis, dass die Person vor dem 30. November 2011 bei einer vom Minister des Innern zugelassenen Ausbildungseinrichtung eingeschrieben worden ist, und die Bescheinigung über die Ausbildung der Ordnungshüter, die von einer vom Minister des Innern zugelassenen Ausbildungseinrichtung ausgestellt worden ist,

2. die finanziellen Rechtfertigungsbelege, auf denen der Gesamtbetrag der Einschreibgebühr, der pro Ordnungshüter zu Lasten der Gemeinde geht, vermerkt ist,

3. den Gemeinderatsbeschluss zur Einrichtung des Ordnungshüterdienstes,

4. den Beschluss des Gemeindegremiums als Beleg für die Ausgaben und den Antrag auf finanzielle Beihilfe.”

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 28. November 2011.

Brüssel, den 30. November 2012

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2013/03041]

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'exonération des prix et subsides payés ou attribués à des savants, des écrivains ou des artistes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 90, 2°, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, l'article 53, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 1993, 28 mars 1994, 7 octobre 1994, 17 octobre 1996, 9 juin 1999, 5 septembre 2001, 26 juin 2002, 10 mars 2003, 18 février 2004, 28 février 2005, 15 septembre 2006, 9 avril 2007, 7 juin 2007 et 17 juillet 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2013/03041]

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de belastingvrijstelling van prijzen en subsidies, betaald of toegekend aan geleerden, schrijvers of kunstenaars (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 90, 2°, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, artikel 53, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 1993, 28 maart 1994, 7 oktober 1994, 17 oktober 1996, 9 juni 1999, 5 september 2001, 26 juni 2002, 10 maart 2003, 18 februari 2004, 28 februari 2005, 15 september 2006, 9 april 2007, 7 juni 2007 en 17 juli 2012;